

*Si*¹⁾; il commanda au peuple des *Tch'ou-mi*, des *Tch'ou-yue*²⁾, des *Kou-sou*³⁾, des *Ko-lo-lou* (Karlouk)⁴⁾, et des cinq tribus *Nou-che-pi*. Plus tard, *Tou-lou* ⑩ se rendit du côté de l'occident dans le royaume de *T'ou-ho-lo* (Tokharestan); *Che-koei kagan* ⑫ envoya des soldats harceler et poursuivre *Ho-lou* ⑭; celui-ci n'eut plus là de résidence fixe; la vingt-deuxième année *tcheng-koan* (648), se mettant à la tête de ses hordes, il vint se soumettre à l'empire⁵⁾; un décret lui assigna pour résidence l'arrondissement de *T'ing*⁶⁾; ensuite on lui donna le titre de général des gardes à cheval de gauche, commandant du *Yao-tch'e*. Quand *Kao-tsong* fut monté sur le trône (650), il le promut en le nommant grand général des gardes à cheval de gauche avec, comme autrefois, le titre de commandant du *Yao-tch'e*.

La deuxième année *yong-hoei* (651), en compagnie de son fils *Tie-yun* ⑮, il se mit à la tête de son peuple et s'enfuit dans l'ouest. Il s'empara du territoire de *Tou-lou kagan* ⑩ et eut toutes les diverses commanderies des

les gouverner. Aussi la carte des contrées occidentales à l'époque des *T'ang* (*Si yu t'ou tche*, chap. III, p. 8 v° et 9 r°) me paraît-elle avoir raison quand elle identifie la rivière *To-lo-se* avec l'Irtych noir; mais alors il faut admettre qu'il y a une faute de texte et substituer les cinq tribus *Tou-lou* aux cinq tribus *Nou-che-pi*.

1) L'arrondissement de 西 était dans le voisinage immédiat de Tourfan (cf. Itinéraire I. p. 6).

2) Les *Tch'ou-mi* étaient à l'ouest et les *Tch'ou-yue* à l'est d'Ouroumtsi; cf. p. 31. n. 3.

3) 姑蘇.

4) D'après le *T'ang chou*, chap. CCXVII, b, p. 6 r°, les *Ko-lo-lou* (Karlouk) demeuraient au nord-ouest de *Pei-t'ing* (près de Goutchen) et à l'ouest du *Kin-chan* (Altai). Ceci ne peut guère s'entendre que s'ils étaient établis sur les bords de la rivière Ouroungou qui se jette dans le lac Kysyl-bach, appelé aussi lac Ouroungou; c'est en effet entre la rivière Ouroungou et l'Irtych noir que la carte des contrées occidentales à l'époque des *T'ang* (*Si yu t'ou tche*, chap. III, p. 8 v° et 9 r°) place les Karlouk; cette carte identifie avec l'Irtych noir la rivière *Pou-kou-tchen* 僕固振 sur les bords de laquelle, d'après le *T'ang chou* (chap. CCXVII, b, p. 6 r°) vivaient les Karlouk. Cf. aussi *Si yu t'ou tche*, chap. XXV, p. 7 v°.

5) Cet événement est rappelé dans le chapitre III (p. 8 r°) du *Kieou T'ang chou* en ces termes: La 22^e année *tcheng koan* (648), le 2^e mois, au jour *koei-tch'eou*, «le Barbare d'occident, *Cha-po-lo Che-hou*, à la tête de son peuple vint se soumettre; son *se-kin K'iu-p'ei-lou* fut nommé général «loyal et guerrier» et en même temps grand *se-kin*. 西番沙鉢羅葉護率衆歸附以其俟斤屈裴祿爲忠武將軍兼大俟斤. *Cha-po-lo* est le nom que prit *Ho-lou* ⑭, comme on le verra à la page suivante; *Che-hou* (*jabgou*) est le titre de tous les kagan des *Tou-kiue* occidentaux. Cf. p. 32, n. 4 et p. 38, n. 5. Dans le même chapitre du *Kieou T'ang chou*, on lit encore que, en l'an 649, *Se Che-hou kagan* 肆葉護 des *Tou-kiue* occidentaux, envoya un ambassadeur rendre hommage à la cour; c'est une erreur et il faut substituer le nom de *I-p'i che-koei kagan* ⑫ à celui de *Se Che-hou kagan* ⑬.

6) L'arrondissement de *T'ing* 庭州 est ce qui fut plus tard le centre du Protectorat de *Pei-t'ing*; il se trouvait donc près de Goutchen; cf. p. 11, lignes 33—34.